



Bedienungsanleitung Air-Fresh 18

Instructions d'emploi Air-Fresh 18

Istruzioni d'uso Air-Fresh 18

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät erstmals benutzen. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb

- wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist
- nach Fehlfunktionen des Gerätes
- nachdem das Gerät herunterfiel oder auf andere Art beschädigt wurde

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

Allgemeine Hinweise

Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Gehäuse erkennbare Schäden aufweist, die Anschlussleitung defekt ist oder der Verdacht auf einen Defekt besteht.

Das Gerät nur dann anschliessen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

Mindestens drei Minuten zwischen dem Aus- und Einschalten einhalten.

Indications pour le bon fonctionnement de votre appareil

Lisez minutieusement le manuel d'emploi avant toute mise en service de votre appareil. Conservez-les instructions avec soin en vue de consultations ultérieures.

Ne mettez jamais l'appareil en service

- quand un câble ou une fiche apparaît endommagée
- si l'appareil s'est révélé mal fonctionner
- après que l'appareil soit tombé ou bien qu'il est subi tout autre dommage

Les réparations d'appareils électriques ne peuvent être effectuées que par des techniciens spécialisés. Les réparations mal effectuées et les modifications des appareils peuvent entraîner des conséquences dangereuses pour l'utilisateur.

Indications générales

Ne pas mettre l'appareil en service, si le boîtier est endommagé, si les conduits de raccordement sont défectueux ou s'il existe le moindre soupçon d'un défaut.

Assurez vous que la tension électrique mentionnée sur la plaque de signalisation de l'appareil correspond bien à celle de votre réseau.

Accorder au moins trois minutes entre le branchement de l'appareil et sa mise en fonction.

Avvertenze di sicurezza

Vi invitiamo a leggere con attenzione le istruzioni d'uso e ad osservare le avvertenze di sicurezza prima di usare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di conservare il manuale per future consultazioni.

Non mettere mai in funzione l'apparecchio

- se un cavo o una presa è danneggiato/a
- dopo un malfunzionamento dell'apparecchio
- dopo un guasto dell'apparecchio oppure dopo che l'apparecchio ha subito un danneggiamento.

Eventuali riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato. Le riparazioni e le modifiche apportate agli apparecchi non a regola d'arte possono avere conseguenze pericolose per l'utente, pertanto i diritti in garanzia vengono rifiutati.

Indicazioni generali

Non mettere in funzione l'apparecchio se l'alloggiamento presenta dei danni evidenti, se il cavo di collegamento è difettoso oppure sussiste il dubbio di un guasto.

Allacciare l'apparecchio solo se la tensione riportata sulla targhetta corrisponde alla tensione di rete.

Rispettare un intervallo di almeno tre minuti tra l'accensione e lo spegnimento.

Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäß bedient oder nicht fachgerecht repariert und gewartet, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

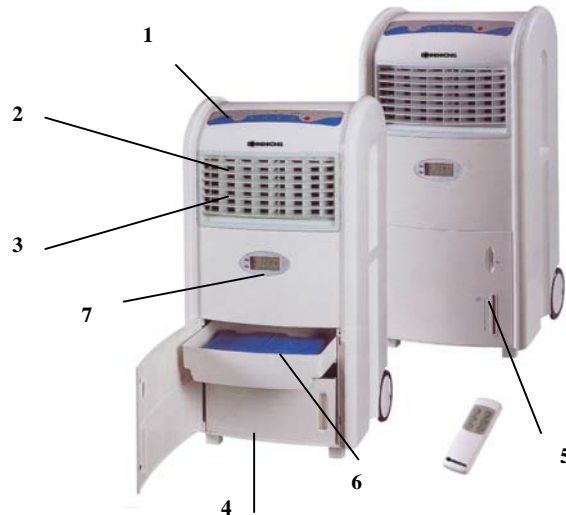
Le fournisseur ne peut en aucun cas être tenu pour responsable des dommages causés à l'appareil si celui-ci est utilisé incorrectement ou de façon inappropriée.

Se l'apparechio viene usato per altri scopi, fatto funzionare in modo non adeguato oppure riparato in maniera non adeguata, non viene assunta alcuna responsabilità per eventuali danni.

Beschreibung der Elemente

Description des éléments

Descrizione degli elementi



- 1 Bedienungselement
- 2 Luftaustritt
- 3 Lamellen
- 4 Wassertank
- 5 Anzeige Füllstand
- 6 Fach für Eiselement
- 7 Display

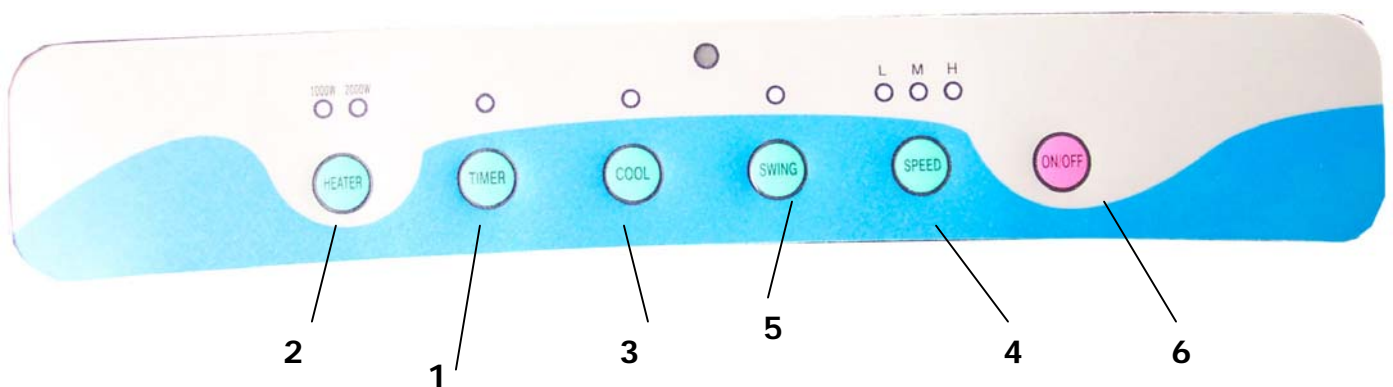
- 1 Contrôle
- 2 Départ aérien
- 3 Auvents
- 4 Réservoir de l'eau
- 5 Niveau d'eau
- 6 tiroir de glace
- 7 Affichage

- 1 Elemento di comando
- 2 Uscita aria
- 3 Fessura aria
- 4 livello dell'acqua
- 5 indicatore del livello dell'acqua
- 6 cassetto di ghiaccio
- 7 esposizione

Bedienungselemente

Commande de fonctions

Elementi di comando



- 1 Timer
- 2 Heizen
- 3 Kühlen
- 4 Geschwindigkeitsstufen
- 5 Oszillation
- 6 Power On / Off

- 1 Minuterie
- 2 Chauffer
- 3 Refroidir
- 4 Vitesse de la ventilation
- 5 Oscillation
- 6 Power On / Off

- 1 Timer
- 2 Riscaldare
- 3 Rinfrescare
- 4 Livelli velocità
- 5 Oscillazione
- 6 Power On / Off

Inbetriebnahme / Bedienung

Das Gerät wird komplett zusammengestellt geliefert. Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliche Verpackungsteile.

Platzieren Sie das Gerät im Raum.

Füllen Sie den Wassertank (Beschreibung der Elemente Nr. 6) mit frischem, kaltem Wasser.

Achten Sie darauf, das sich ausreichend Wasser gemäss der Wasserstandsanzeige in dem Tank befindet. Idealerweise sollte sich der Pegel gemäss der Anzeige zwischen min. und max. befinden. Die mitgelieferten blauen Gelakus sollten mindestens drei Stunden im Gefrierschrank aufbewahrt werden, um das Wasser zusätzlich effektiv abzukühlen.

Schliessen Sie das Netzkabel an eine normale Haushaltsteckdose an.

Power On / Off

Drücken Sie die Taste On / Off. Das Gerät schaltet automatisch auf den Modus Ventilation, mittlere Geschwindigkeit egal ob der Knopf auf Kühlen oder Heizen (Beschreibung der Elemente Nr. 7) eingestellt ist. Über die Speed Taste am Gerät oder an der Fernbedienung können Sie die gewünschte Einstellung der Leistung zwischen niedrig, mittel und hoch regulieren.

Timer

Durch ein- bzw. mehrmaliges Drücken der Taste Timer, können Sie die verbleibende Zeit bestimmen. Das Gerät stellt nach Erreichen der eingestellten Zeit automatisch ab.

**Mise en service et manie-
ment**

L'appareil est livré complètement monté. Déballez-le et enlevez tous les composants de l'emballage.

Placez l'appareil dans le local souhaité.

Remplissez d'eau froide propre le réservoir (Description des éléments no. 6).

Faire attention que dans le réservoir d'eau se trouve assez de l'eau, suite à l'indication dans le réservoir. Idéalement le niveau devrait se trouver conformément à l'indication entre au milieu et maximum. Les bleus réservoirs de glace devraient être conservés au moins pendant trois heures dans le congélateur, pour refroidir l'eau en plus efficacement.

Branchez le câble de réseau à une prise domestique normale.

Power On / Off

Tournez le bouton On / Off. L'appareil mit sur le mode de la ventilation automatiquement et sur la vitesse moyenne, également si le bouton se trouve sur refroidir ou chauffer (dans la description des éléments no. 7). Avec le bouton Speed sur la commande de l'appareil ou sur la commande à distance vous pouvez régler la puissance entre faible, moyens et élevé.

Timer

Par presser le bouton Timer un ou plusieurs fois, vous pouvez fixer le temps. L'appareil s'arrête automatiquement après la réalisation du temps réglé.

Messa in funzione / Comando

L'apparecchio viene consegnato completamente montato. Disimballare l'apparecchio e rimuovere tutti i componenti dell'imballaggio.

Collocare l'apparecchio nella posizione scelta.

Riempire il serbatoio dell'acqua (Descrizione degli elementi no. 6) con acqua pulita e fredda.

Accertarsi che ci sia acqua a sufficienza nel serbatoio secondo l'indicatore di livello. Il livello dell'acqua dovrebbe trovarsi a metà tra l'indicatore del minimo e del massimo.

Le batterie di gelatina blu comprese nella confezione devono essere conservate nel congelatore per almeno tre ore per poter raffreddare l'acqua in modo efficace.

Collegare il cavo di rete ad una presa normale.

Power On/Off

Premere il tasto On/Off. L'apparecchio si accende automaticamente in modalità ventilazione, velocità media, sia che il pulsante sia posizionato su Raffreddamento o Riscaldamento (descrizione degli elementi n. 7). Con il tasto Speed sull'apparecchio o sul telecomando, impostare la velocità desiderata scegliendo tra bassa, media e alta.

Timer

Premere il tasto Timer una o più volte per impostare il tempo di accensione. L'apparecchio si spegnerà automaticamente allo scadere del tempo impostato.

Knopf Kühlen / Heizen

Dieses Gerät besitzt zusätzlich eine Heizfunktion. Stellen Sie zum Einschalten dieser Funktion den Knopf (Beschreibung der Elemente Nr. 7) auf Heizen um. Über die Speed Taste am Gerät können Sie die gewünschte Einstellung der Leistung zwischen niedrig, mittel und hoch regulieren.

Achten Sie darauf, dass dieser Knopf nur umgestellt wird, wenn das Gerät ausser Betrieb ist.

Heizen

Der Knopf muss auf Heat gestellt werden. Anschliessend können Sie das Gerät mittels On / Off einschalten. Das Gerät schaltet automatisch auf den Modus Ventilation, mittlere Geschwindigkeit. Drücken Sie den Knopf Heater um die Heizung einzuschalten. Wiederum können Sie über die Speed Taste die gewünschte Einstellung der Leistung regulieren.

Cool

Der Knopf muss auf Cold gestellt werden. Anschliessend können Sie das Gerät mittels On / Off einschalten. Das Gerät schaltet automatisch auf den Modus Ventilation, mittlere Geschwindigkeit. Drücken Sie den Knopf Cool um die Kühlung einzuschalten. Wiederum können Sie über die Speed Taste die gewünschte Einstellung der Leistung regulieren.

Geschwindigkeitsstufen

Über die Speed Taste am Gerät oder an der Fernbedienung können Sie die gewünschte Einstellung der Leistung zwischen niedrig, mittel und hoch regulieren.

Bouton refroidir / chauffer

Cet appareil a en plus une fonction de chauffage. Tournez le bouton (dans la description des éléments no.7) sur chauffer. Avec le bouton Speed sur la commande de l'appareil ou sur la commande à distance vous pouvez régler la puissance entre faible, moyens et élevé.

Faites attention qu'on actionne ce bouton seulement si l'appareil est mis hors circuit.

Chauffer

Le bouton doit être placé sur Heat. Ensuite, vous pouvez le mettre mis en marche au moyen de On / Off. L'appareil mit sur le mode de la ventilation automatiquement et sur la vitesse moyenne. Pressez le bouton Heater pour le mettre en marche. Après vous pouvez régler la vitesse de la ventilation avec le bouton Speed sur la commande de l'appareil ou sur la commande à distance.

Refroidir

Le bouton doit être placé sur Cold. Ensuite, vous pouvez le mettre mis en marche au moyen de On / Off. L'appareil mit sur le mode de la ventilation automatiquement et sur la vitesse moyenne. Pressez le bouton Cool pour le mettre en marche. Après vous pouvez régler la vitesse de la ventilation avec le bouton Speed sur la commande de l'appareil ou sur la commande à distance.

Niveaux de la vitesse

Vous pouvez régler la vitesse de la ventilation avec le bouton Speed sur la commande de l'appareil ou sur la commande à distance entre faible, moyenne et élevé.

Pulsante Raffreddamento/Riscaldamento

L'apparecchio presenta anche una funzione di riscaldamento. Per attivarla, posizionare il pulsante su Riscaldamento (descrizione degli elementi n. 7). Con il tasto Speed impostare la velocità desiderata scegliendo tra bassa, media, alta.

Attenzione: posizionare il pulsante sulla funzione desiderata solo ad apparecchio spento.

Riscaldamento

Posizionare il pulsante su Riscaldamento. Ora è possibile accendere l'apparecchio con il pulsante On/Off. L'apparecchio si accende automaticamente in modalità ventilazione, velocità media. Premere il tasto Heater per attivare la funzione di riscaldamento. Con il tasto Speed è possibile inserire la velocità desiderata.

Cool

Posizionare il pulsante su Raffreddamento. Ora è possibile accendere l'apparecchio con il tasto On/Off. L'apparecchio si accende automaticamente in modalità ventilazione, velocità media. Premere il tasto Cool per inserire la funzione di raffreddamento. Con il tasto Speed è possibile inserire la velocità desiderata.

Livelli di velocità

Con il tasto Speed sull'apparecchio o con il telecomando è possibile inserire la velocità desiderata scegliendo tra bassa, media, alta.

Oszillation

Der Bewegungsmodus wird durch drücken der Swing Taste aktiviert, wobei die hinteren Lamellen die ausgebrachte Luftmenge gleichmässig im Raum verteilt.

Falls das Gerät umkippt, wenn es im Einsatz ist und sich noch Wasser im Wassertank befindet, muss das Gerät sofort ausgeschaltet werden.

In diesem Fall muss das Gerät während 24 Stunden trocknen, um die elektronischen Teile nicht zu beschädigen. Erst wenn alle Teile wieder trocken sind, darf es wieder in Betrieb genommen werden.

Pflege- und Reinigungshinweise allgemein

Ziehen Sie den Stecker vor jeder Reinigung aus der Steckdose.

Reiben Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keinesfalls Benzin, Lösungsmittel oder scheuernde Mittel, die die Kunststoffoberfläche beschädigen können.

Reinigung des Luftfilters

Bei starker Verunreinigung im Raum durch Rauch oder Staubpartikel in der Luft empfiehlt sich eine Reinigung des Luftfilters alle vier bis fünf Monate. Nehmen Sie die Luftfiltermatte aus der Halterung heraus. Den besten Reinigungseffekt erzielen Sie durch Waschen des Luftfilters mit einer leichten Seifenlauge und einer weichen Bürste. Setzen sie die Luftfiltermatte wieder ein.

Oscillation

Le mode de mouvement appuiera par presser du bouton Swing. Les lamelles arrière distribuent la quantité d'air produite dans le secteur.

Si l'appareil renverse, s'il est utilisé et se trouve encore d'eau dans le réservoir d'eau. L'appareil doit être mis hors circuit immédiatement.

Dans ce cas, l'appareil doit sécher pendant 24 heures, pour n'endommager pas les parties électroniques. Si toutes les parties sont sèches, on le peut être mis en service.

Instructions de nettoyage et d'entretien en général

Retirez la fiche de la prise avant chaque nettoyage.

Nettoyez le réservoir et le bas de l'appareil avec un linge humide. Finir avec un linge sec. Pour le nettoyage des pièces en plastique, n'utilisez en aucun cas de la benzine, des solvants ou des produits abrasifs susceptibles d'en endommager les surfaces.

Nettoyage du filtre d'air

Lors d'une pollution forte dans le local par la fumée ou la particule de poussière dans l'air, on devrait nettoyer le filtre d'air tous les quatre ou cinq mois. Enlevez le tapis de filtre à air du support. Vous obtenez le meilleur effet de nettoyage par le lavage du filtre à air avec une lessive et une brosse douce. Remplacez le tapis de filtre à air.

Oscillazione

L'oscillazione viene attivata con il tasto Swing, così da permettere una distribuzione omogenea dell'aria nell'ambiente.

Se l'apparecchio si ribalta mentre è in funzione ed è ancora presente acqua nel serbatoio, spegnere immediatamente l'apparecchio.

In questo caso l'apparecchio deve essere lasciato asciugare per 24 ore, per evitare il danneggiamento delle componenti elettroniche. Solo dopo la completa asciugatura di tutte le sue parti, l'apparecchio può essere rimesso in funzione.

Istruzioni generali per la pulizia e la manutenzione

Prima di ogni intervento di pulizia estrarre la spina dalla presa.

Pulire l'alloggiamento con un panno umido. Per la pulizia dei componenti in plastica non usare benzina, solventi o sostanze abrasive, che potrebbero danneggiare le superfici in plastica.

Pulizia del filtro dell'aria

In presenza di forte sporco nel locale dovuto al fumo o alle particelle di polvere nell'aria si raccomanda la pulizia del filtro dell'aria ogni quattro-cinque mesi. Estrarre il filtro dal suo supporto. La migliore pulizia consiste nel lavaggio del filtro con una soluzione detergente ed una spazzola. Inserire poi di nuovo il filtro.

Reinigung des Tanks

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, kann sich Standwasser bilden. Reinigen Sie die Innenwände des Tanks mit einer leichten Seifenlauge und lassen Sie anschliessend das Wasser durch an dem unten angebrachten Auslassstopfen ab. Nach Wiedereinsetzen des Stopfens füllen Sie wieder gemäss der Beschreibung ausreichend frisches, kaltes Wasser ein.

Garantie

Der Air-Fresh 08 wird vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Garantiebeleg mit, denn der ist für jede Garantieleistung vorzulegen.

Firma Armin Schmid

Heiz- & Klimasysteme
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Nettoyage du réservoir

Si vous n'utilisez pas l'appareil un plus long temps, l'eau peut se déformer. Nettoyez les parois intérieures du réservoir avec une lessive et vide le réservoir par le dispositif au-dessous d'appareil. Après la réinstallation du fausset, remplissez eau suffisamment fraîche et froide, conformément à la description.

Garantie

Le Air-Fresh 08 est contrôlé minutieusement avant la livraison. Si néanmoins votre appareil devait présenter un défaut, adressez-vous à votre vendeur en toute confiance. Présenter s.v.p. le bulletin de la garantie. Le bulletin de Garantie est obligatoire pour tout service après vente.

Maison Armin Schmid

Systèmes de chauffage, réfrigération, climatisation
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch

Pulizia del serbatoio dell'acqua

Se l'apparecchio non viene usato a lungo, si possono formare delle incrostazioni. Pulire le pareti interne del serbatoio con una leggera soluzione detergente e lasciar defluire l'acqua dal tappo di scarico sul fondo. Dopo aver rimesso il tappo, riempire di nuovo – come descritto – con acqua pulita.

Garanzia

Le Air-Fresh 08 viene verificato con cura prima della consegna. Se ciò nonostante dovesse insorgere un guasto sull'apparecchio, rivolgersi con fiducia al proprio rivenditore. Tenere a portata di mano lo scontrino d'acquisto, dato che esso deve essere presentato per ogni intervento in garanzia.

Ditta Armin Schmid

Sistemi di riscaldamento e condizionamento
Info Tel: 0848 870 850
Info Fax: 0848 870 855
www.armin-schmid.ch